

**CorDon**  
**Altlitauisch Digital: Corpus des Kristijonas Donelaitis (1714–1780)**

*SLIEKKAS*

Senosios lietuvių kalbos korpusas (1500–1800). Referenzcorpus Altlitauisch (1500–1800)  
URL: <http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/sliekkas/index.html>

## INHALT

Aufbau des Corpus .....	2
1. Metadaten (Header-Information) .....	2
2. Textdarstellung, strukturelle, paläographische, typographische und textologische Annotation .....	2
1. Tabelle. Strukturelle, paläographische, typographische und textologische Tags.....	2
3. Lexikalische Annotation.....	3
4. Grammatische Annotation – sliėkkasts (sliėkkas-tagset).....	4
4.1. Part-of-Speech-Tagging (PoS-tagging) .....	4
3. Tabelle. Die Hauptwortarten .....	4
4. Tabelle. Grammatische Tags .....	5
ADJ – Adjektiv, ADJO – Ordinalzahl .....	5
ADV – Adverb.....	6
AP – Adposition .....	7
CARD – Kardinalzahl.....	7
ITJ – Interjektion (lit. jaustukas, ištiktukas) .....	8
KO – Konjunktion .....	8
N – Nomen.....	9
P – Pronomen.....	10
PTK – Partikel .....	12
V – Verb .....	13
4.2. Morphologische Annotation.....	15
5. Tabelle. Morphologische Annotation des Lemmas und der konkreten im Text vorkommenden Wortform	15
6. Tabelle. Unveränderliche, dem Lemma (psL) inhärente Kategorien (pdL, pdF) .....	15
7. Tabelle. Veränderliche flexionsmorphologische Charakteristika (pdIF) .....	17
4.3. PoS-Tagging und morphologische Annotation .....	18
8. Tabelle. PoS-Tagging und morphologische Annotation .....	18
Nomen .....	18
Verb und Partizip.....	19
Adjektiv, Ordinalzahl.....	20
Pronomen .....	21
Kardinalzahl .....	22
Adverb.....	23
4.4. Interpunktion.....	23
9. Tabelle. Interpunktions- und andere Zeichen .....	23

# AUFBAU DES CORPUS

## 1. METADATEN (HEADER-INFORMATION)

Alle Corpustexte sind mit Metadaten als Header-Informationen versehen, die die sprach- und literaturhistorisch relevanten Meta-Informationen zu jedem Text enthalten.

## 2. TEXTDARSTELLUNG, STRUKTURELLE, PALÄOGRAPHISCHE, TYPOGRAPHISCHE UND TEXTOLOGISCHE ANNOTATION

### 1. Tabelle. Strukturelle, paläographische, typographische und textologische Tags

(in ELAN: <http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/sliekkas/html/texts.html>)

Tags (ELAN)	Beschreibung	Beispiel
Tekstas R TITUS	Text in TITUS, diplomatisch-dokumentarische Textwiedergabe (zeichenweise)	
Tekstas G	Eigenschaften der Graphie (Korrekturstellen, Schriftart, Ligaturen, Tilgungen, [Durch-]Streichungen usw.)	
Tekstas Ž TITUS	Text, diplomatisch-dokumentarische Textwiedergabe ohne normalisierende editorische Eingriffe (wortweise)	
Tekstas E	Expliziter Textfehler (korrigierte Form)	<E><***>, <E?><***>
Referencinis Ž originalas	Originaltext, diplomatisch-dokumentarische Textwiedergabe ohne normalisierende editorische Eingriffe (wortweise)	= \tx (Toolbox)
Tekstas K1a	Korrekturschicht (Handschrift): Sofortkorrekturen vom Schreiber (Autor) selbst durch Überschreiben oder durch Neuschreiben (korrigiert aus)	korrigiert aus (während des Schreibens): <←***> korrigiert aus?: <←***><?> korrigiert aus unklarem Buchstaben bzw. Wort: <←?> durchgestrichenes Wort: <[[...]]> oder <[[***]]> korrigiert aus (nachdem das Wort niedergeschrieben wurde): <***→>
Tekstas I1b	Korrekturschicht (Handschrift, Druck): interlineares Superskribieren und Subskribieren, späte(re) Korrekturen vom Schreiber (Autor) selbst bzw. Corrigenda-Listen im Druck (korrigiert bzw. zu korrigieren zu)	interlinear eingefügte Form: <I><***> interlinear eingefügte und getilgte vorige Form: <I><***><[[...]]>
Tekstas M1a	Korrekturschicht (Handschrift): vom Schreiber (Autor) marginal eingefügte Varianten	marginal eingefügte Form: <M><***>

### 3. LEXIKALISCHE ANNOTATION

Die lexikalische Annotation umfasst die folgenden Angaben: Transliteration, Standardisierung, Lemmaangaben und Glossierungen (auf Standardlitauisch).

#### 2. Tabelle. Lexikalische Annotation

DM_PL_1765–1775, PL_3r_3(3)							
	<b>Iau</b>	<b>Sauléle</b>	<b>wèl</b>	<b>atkópdāmā</b>	<b>buddīnō</b>	<b>Swieta</b>	,
transliteracija	iau	saulele	vèl	atkopdama	budino	svieta	,
dabartinė rašyba	jau	saulėlė	vėl	atkopdama	budino	svietą	-
lema	jau	saulėlė	vėl	atkopti	budinti,budyti	svietas	-
kirčiuota lema	jaũ	saulėlė (2)	vėl	atkópti, -kópia, -kópė	bùdinti (bùdyti), -ina, -ino	sviėtas (1)	-
le mos glosa (lietuvių)		saulė		kilti aukštyn	žadinti	pasaulis	

## 4. GRAMMATISCHE ANNOTATION – SLIEKKASTS (SLIEKKAS-TAGSET)

Der lexikalischen Annotation folgt die durchgehende grammatische Annotation, nämlich Tagging der Wortarten (*Part of Speech-Tagging*, PoS) und morphologische bzw. morphosyntaktische Informationen. Die grammatische Annotation ist hierarchisch aufgebaut. Die grammatische Annotation umfasst die folgenden Ebenen:

- die unveränderlichen morphologischen Kategorien der Lemmata sowie der konkreten Wortformen:
  - **psL – lemos kalbos dalis, part of speech lemma**: die Wortart des Lemmas als Hauptwortart,
  - **psF – formos kalbos dalis, part of speech form**: die Spezifizierung der Wortart des Lemmas anhand der konkreten im Text vorkommenden Wortform,
  - **pdL – lemos morfologija, morphology lemma**: die unveränderlichen, dem Lemma inhärenten Kategorien, z. B. die Flexionsklasse und ggf. Genus,
  - **pdF – formos morfologija, morphology form**: die Spezifizierung der inhärenten Kategorien anhand der konkreten im Text vorkommenden Wortform;
- **pdIF – formos fleksija, inflection**: die veränderlichen flexionsmorphologischen Charakteristika der konkreten im Text vorkommenden Wortform, wobei auch auf dialektale Unterschiede und/oder (ortho)graphische Gepflogenheiten hinweisende Wortformenendungen gekennzeichnet werden.

### 4.1. PART-OF-SPEECH-TAGGING (POS-TAGGING)

Das Tagset umfasst 10 Hauptwortarten.

#### 3. Tabelle. Die Hauptwortarten

1. <b>ADJ</b> – Adjektiv	7. <b>N</b> – Substantiv: <b>NA</b> Gattungsname (appellativum), <b>NT</b> Eigenname (proprium)
2. <b>ADV</b> – Adverb	8. <b>P</b> – Pronomen: <b>PD</b> Demonstrativ, <b>PI</b> Indefinit, <b>PK</b> Interrogativ, <b>PPER</b> Personal
3. <b>AP</b> – Adposition	9. <b>PTK</b> – Partikel
4. <b>CARD</b> – Kardinalzahl, <b>ADJO</b> Ordinalzahl	10. <b>V</b> – Verb: <b>V</b> Vollverb, <b>VA</b> Hilfsverb
5. <b>ITJ</b> – Interjektion, Onomatopoetikum	
6. <b>KO</b> – Konjunktion	

Diese Hauptwortarten sind unterschiedlich stark subklassifiziert.

#### 4. Tabelle. Grammatische Tags

ADJ – ADJEKTIV, ADJO – ORDINALZAHL			
psF	psL	Beschreibung	Beispiele
ADJ	ADJ	Adjektiv, attributiv oder in elliptischer Position (Nomen ausgelassen)	<i>karfʒtû</i> [Nafrû] [uʒ Pâʒăraʒ] <i>menka</i>
ADJA	ADJ	Adjektiv, adverbial	<i>trumpâm'</i> [Cʒéfè]
ADJAT	ADJ	Adjektiv, adverbial, Teil eines Eigennamens	
ADJO	ADJO	Adjektiv, ordinal, attributiv oder in elliptischer Position (Nomen ausgelassen)	<i>Antra</i> [Giefme] [Ufaì] <i>pirmì</i>
ADJOA	ADJO	Adjektiv, ordinal, adverbial	<i>trijacʒv</i> [dʒenv kijalijfi]
ADJOAS	ADJO	Adjektiv, ordinal, adverbial, substantiviert	
ADJOAT	ADJO	Adjektiv, ordinal, adverbial, Teil eines Eigennamens	
ADJOP	ADJO	Adjektiv, ordinal, prädikativ	[ <i>namas yra</i> ] <i>pirmas</i> [ <i>parlèkè</i> ] <i>pirmas</i>
ADJOPT	ADJO	Adjektiv, ordinal, prädikativ, Teil eines Eigennamens	[ <i>Petras yra</i> ] <i>Pirmasis</i> [ <i>Petras grįžo kaip</i> ] <i>Pirmasis</i> [ <i>Petras tapo</i> ] <i>Pirmuoju</i>
ADJOS	ADJO	Adjektiv, ordinal, substantiviert	[ <i>apie</i> ] <i>pirma</i> [ <i>kalbant</i> ] <i>penktas</i> [ <i>pempę pešè</i> ] [ <i>vasario</i> ] <i>šešioliktoji</i>
ADJOST	ADJO	Adjektiv, ordinal, substantiviert, Teil eines Eigennamens	<i>Keturioliktasis</i> lotyniški vardai: <i>Quintus, Sextus,</i> <i>Decimus</i> usw.
ADJOT	ADJO	Adjektiv, ordinal, attributiv, Teil eines Eigennamens	[ <i>Karolis</i> ] <i>Trečiasis</i> [ <i>Liudvikas</i> ] <i>Keturioliktasis</i>
ADJP	ADJ	Adjektiv, prädikativ	<i>Pilnij</i> [ <i>efti dangus</i> ] [ <i>Gandras parlèkè</i> ] <i>linksmas</i> [ <i>ant Demblio</i> ] <i>girt's</i> [ <i>ifftiefes</i> ]
ADJPT	ADJ	Adjektiv, prädikativ, Teil eines Eigennamens	[ <i>Vytautas yra</i> ] <i>Didysis</i> [ <i>Lietuvą žinome</i> ] kaip] <i>Didžiajā</i>

ADJS	ADJ	Adjektiv, substantiviert	<i>Grefchnu</i> [atpirktoijuy] <i>Paikafis</i> [kaip per iokų biauribę pilda] [ufʒ] <i>giera</i> [prijmtų]
ADJSA	ADJ	Adjektiv, substantiviert, adverbial	[atėjo] <i>trumpam</i>
ADJSP	ADJ	Adjektiv, substantiviert, prädikativ	[Reik tadrin idant Biskupas butu] <i>Nenauias</i> (= ne naujatikis)
ADJST	ADJ	Adjektiv, substantiviert, Teil eines Eigennamens	<i>Didysis, Šventoji</i>
ADJT	ADJ	Adjektiv, attributiv oder in elliptischer Position, Teil eines Eigennamens	[Vytautas] <i>Didysis Šventoji</i> [Dvasia]
ADJV	V	Verbaladjektiv (-inas, -ina)	<i>nešinas, vedinas</i>

### ADV – ADVERB

**Anmerkung:** Adverbien als Adpositionen (*skersai kelio, namo link*) – s. AP

psF	psL	Beschreibung	Beispiele
ADV	ADV	Adverb	<i>dar, ten, dabar, nuolat, kaip</i> usw.
ADV	ADJ	Adverb, adverbialisiertes Adjektiv	[dienos eina] <i>ilgyn</i>
ADV	ADJO	Adverb, adverbialisierte Ordinalzahl	<i>trečiaip</i>
ADV	CARD	Adverb, adverbialisierte Kardinalzahl	<i>dviese, penkiese</i>
ADV	NA	Adverb, adverbialisiertes Nomen	<i>gėda, paslapčia, tyčia, daugi, daugia, šalin</i>
ADV	V	Adverb, adverbialisiertes Verb	<i>bematai, bematant, nedelsiant</i>
ADVC	ADV	Adverb, Kompositum	<i>dukart, kasdien, pokim</i> [ <i>&lt; po akim</i> ], <i>šiadien, šiomet, ištisos, taipjau, kasmets, kasdien, perdaug, perdaugel, koktai, todėl(ey), užtat(ai)</i>
ADVNEG	ADV	Adverb, negativ	<i>niekada, niekur, niekaip</i>
ADV V	ADV	Verbaladverb (būdinys -te, -tinai)	<i>kófztė</i> [pākófziau]

AP – ADPOSITION			
psF	psL	Beschreibung	Beispiele
APPR	ADV	Adverb als Präposition	<i>skersai</i> [kelio] <i>aukščiau</i> [bambos]
	AP	Präposition	<i>link</i> [namo]
	NA	Kasusform als Präposition	<i>wietoye</i> [welikas] <i>viršuj, viršum</i> [stogo]
APPO	ADV	Adverb als Postposition	[manęs] <i>arti</i>
	AP	Postposition	[namo] <i>link</i>
	NA	Kasusform als Postposition	[miško] <i>vidury</i> [stogo] <i>viršuj, viršum</i>

CARD – KARDINALZAHL			
psF	psL	Beschreibung	Beispiele
CARD	CARD	Kardinalzahl, adjektivisch, attributiv oder in elliptischer Position (Nomen ausgelassen)	<i>dvi</i> [Wyžî pažādėjo] [Kiaulės] <i>penkiàs</i> <i>dveji, septyneri</i> [metai]
CARDA	CARD	Kardinalzahl, adjektivisch, adverbial	
CARDP	CARD	Kardinalzahl, adjektivisch, prädikativ	[vilikai, vilkų buvo] <i>penki</i> [isz námo jó vos kûlas] <i>wëns</i> [päsîliko]
CARDS	CARD	Kardinalzahl (auch in Ziffern), substantivisch	<i>dešimt, penketas, viena</i> <i>antroji, trečdalis</i> [kepalų / kepalo] [pasakysiu tau] <i>viena</i> <i>du</i> [bėga,] <i>du</i> [veja]
CARDSA	CARD	Kardinalzahl, substantivisch, adverbial	[atėjo] <i>dviесе</i>
CARDSP	CARD	Kardinalzahl, substantivisch, prädikativ	[vilkų buvo] <i>penketas</i>



<b>ITJ – INTERJEKTION (LIT. JAUSTUKAS, IŠTIKTUKAS)</b>			
<b>psF</b>	<b>psL</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Beispiele</b>
ITJ	ITJ	jaustukas	<i>ai, ak, op, žiū</i> usw. <i>Ai Ai</i> [wīsa patepta ira]
ITJON	ITJ	ištiktukas, onomatopėja	<i>miau, mū, šlumšt</i> usw.

<b>KO – KONJUNKTION</b>			
<b>psF</b>	<b>psL</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Beispiele</b>
KO	KO	Konjunktion, nebenordnend oder unterordnend	<i>ar, bei, ir, o, bet, ar ...</i> <i>ar, nei ... nei, taigi, kai, nes, jei, nors, užuot</i> usw. [dofti,] <i>kaip</i> [tame nenufsimintumbim]
KO	PTK	Konjunktion, nebenordnend oder unterordnend, Partikel (jede Form wird als Partikel lemmatisiert)	<i>vis tik, vis dėlto</i>
KOKOM	KO	Konjunktion, Vergleichspartikel	<i>kaip, tartum, lyg, néi</i> [gardėfnis,] <i>kaip</i> [wīfi Rīeĳūtai gardĳáufi] <i>Kaip</i> [kôks Smirdas] [Irgī běĳútīdāmos] <i>nėy</i> [Kulkos ĳzādė pėr Órus] [tėkñi,] <i>kaip</i> [Klápams reik’]

<b>N – NOMEN</b>			
<b>Anmerkung:</b> <i>vidury</i> miško / miško <i>vidury</i> , <i>viršuj</i> stogo / stogo <i>viršuj</i> – s. AP			
<b>psF</b>	<b>psL</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Beispiele</b>
NA	NA	Nomen, appellativ	<i>galva, meilė, ėjimas</i>
NAA	NA	Nomen, appellativ, adverbial	[atėjo] <i>vidunaktyje, vidunakčiu, metams</i> [idant tofa] <i>grekofa</i> [nepragaičtų] [nvf3ijngi] <i>peklvařnv</i>
NAP	NA	Nomen, appellativ, prädikativ	[Diewui bûk] <i>Garbė</i> [Pėrnay] <i>Piemėnũ</i> [bũdams] [Petras buvo geros] <i>řirdies</i>
NAT	NA	Nomen, appellativ (aus Eigenname)	<i>nemunai, donelaičiai</i>
NATA	NA	Nomen, appellativ (aus Eigenname), adverbial	<i>nemunais</i> [išplauks]
NATP	NA	Nomen, appellativ (aus Eigenname), prädikativ	[čia yra] <i>nemunai</i>
NT	NT	Nomen, Eigenname	[if3buddinĩ] <i>Iurgř</i> [per] <i>M. Moffuida</i> <i>Waitkuna</i> <i>Lietũwã</i> [gãrbĩn']
NTA	NA	Nomen, Eigenname (aus Appellativ), adverbial	[kũr dingo] <i>Prũfũře</i> [bar3dõtã Gãdynė]
NTA	NT	Nomen, Eigenname, adverbial	[vaikřciojo] <i>Margėnais</i>
NTP	NT	Nomen, Eigenname, prädikativ	[Tikim] <i>Jefu Chriřtu</i> [kelufi]

<b>P – PRONOMEN</b>			
<b>psF</b>	<b>psL</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Beispiele</b>
PD	PD	Pronomen, demonstrativ/emphatisch, adjektivisch	<i>tas, šis, šitas, anas, toks, šioks, anoks</i> usw. <i>pats</i> <i>tas</i> [žmogus tarė] <i>toks</i> [žmogus tarė]
PDA	PD	Pronomen, demonstrativ/emphatisch, adjektivisch, adverbial	[pakôl'] <i>f3imė</i> [kruttămė Swiete] [idant] <i>tofa</i> [grekofa nepragaičtų]
PDP	PD	Pronomen, demonstrativ/emphatic, adjektivisch, prädikativ	
PDS	PD	Pronomen, demonstrativ/emphatisch, substantivisch	<i>tas, šis, šitas, anas, toks, šioks, anoks</i> usw. <i>pats</i> [Rûbai] <i>f3io</i> [ir] <i>to</i> [diddėy jau bûwõ nūdille]
PDSA	PD	Pronomen, demonstrativ/definit, substantivisch, adverbial	
PDSP	PD	Pronomen, demonstrativ/definit, substantivisch, prädikativ	[Kàs] <i>tai</i> [pèr Nukimm's]
PI	PI	Pronomen, indefinit, unbestimmt, adjektivisch	<i>koks, kažkoks, vienas, tūlas</i> usw.
PIA	PI	Pronomen, indefinit, unbestimmt, adjektivisch, adverbial	
PIP	PI	Pronomen, indefinit, unbestimmt, adjektivisch, prädikativ	[kieklyk tăwė Wákmiŕtras kōnė] <i>wiffã</i> [nūluppo]
PINEG	PI	Pronomen, indefinit, negativ, adjektivisch	<i>joks, nė vienas</i> usw.
PINEGS	PI	Pronomen, indefinit, negativ, substantivisch	<i>niekas, nė vienas</i> usw.
PINEGSPSG	PI	Pronomen, indefinit, negativ, substantivisch, Possessivgenitiv	<i>niekieno</i>
PIS	PI	Pronomen, indefinit, unbestimmt, substantivisch	<i>kas, kažkas, vienas, keliolika</i> usw.
PISA	PI	Pronomen, indefinit, unbestimmt, substantivisch, adverbial	[wernas] <i>wifamy</i>
PISPSG	PI	Pronomen, indefinit, unbestimmt, substantivisch, Possessivgenitiv	<i>kažkieno</i>
PK	PK	Pronomen, interrogativ, adjektivisch	<i>koks, kuris</i> usw.
PKREL	PK	Pronomen, relativ, adjektivisch	<i>koks, kuris</i> usw.

PKS	PK	Pronomen, interrogativ, substantivisch	<i>kas</i>
PKSPOSG	PK	Pronomen, interrogativ, substantivisch, Possessivgenitiv	<i>kieno</i>
PKSREL	PK	Pronomen, relativ, substantivisch	<i>kas</i>
PPER	PPER	Pronomen, personal, irreflexiv	<i>aš, tu, jis, ji, pats, tamsta</i>
PPOS	PPER	Pronomen, personal, possessiv, adjektivisch	<i>manas, tavas, savas, maniškas, maniškis, taviškas, taviškis, mūsiškas, mūsiškis, jūsiškas, jūsiškis, saviškas, saviškis</i>
PPOSG	PPER	Pronomen, personal, Possessivgenitiv (Formen <i>mano, tavo, savo</i> , die ambig sind <i>màno, tàvo, sàvo</i> oder <i>māno, tāvō, sāvō</i> , werden als PPOSG annotiert und als Personalpronomen <i>aš, tu</i> bzw. Reflexivpronomen <i>savęs</i> lemmatisiert)	<i>mano, tavo, mūsų, jūsų, savo</i>
PPOSS	PPER	Pronomen, personal, possessiv, substantivisch	<i>manasis, maniškis, tavasis, taviškis</i> usw.
PRF	PPER	Pronomen, personal, reflexiv (dazu gehören solche Fälle wie <i>eik sau, gyvena kas sau</i> u. ä.)	<i>savęs</i> <i>Sâw [wienà Tamfôj' buddédămă]</i>

PTK – PARTIKEL			
psF	psL	Beschreibung	Beispiele
PTK	PTK	Partikel, getrennt geschrieben	[uʒpérnay] <i>tikt</i> [bűdăwótus] <i>wôs</i> [Mázűmařrádo]
PTKE	PPER	Partikel, enklitische Pronominalform	<i>-mi-, -ti-</i>
PTKE	PTK	Partikel, enklitisch, zusammen geschrieben ( <b>NB!</b> Diskrepanz: derzeit steht <i>-ai</i> ( <i>tasai, jisai</i> ) unter PD/PDS)	[ans] <i>ai</i> [tas] <i>kat</i> [mu] <i>du</i> <i>-ai, -jai, -ja, -jau, -g, -gi, -gu, -kat, -du</i> usw.
PTKINT	PTK	Partikel, interrogativ (dubitativ)	<i>ar, bene</i>
PTKNEG	PTK	Partikel, negativ, getrennt geschrieben	<i>ne, nei, nebe, nè, nei</i> [mùs lankyʹ] <i>ně</i> [sűgryʒo]
PTKP	AP	Partikel, proklitisch, zusammen geschrieben, Präposition	<i>ik</i> [kolei] <i>ifch</i> [numirufuiju] <i>fv</i> [thavimij]
	PTK	Partikel, proklitisch, zusammen geschrieben	<i>be(-), te(-), tebe(-), pa(-)</i> <i>Te</i> [stow] <i>bě</i> [fʒűkaujant]
PTKPNEG	PTK	Partikel, proklitisch, negativ, zusammen geschrieben	<i>ne(-), nebe(-)</i> <i>ne</i> [teifűiu bet grefchnuniu] <i>nebe</i> [darriti]

<b>V – VERB</b>			
<p><b>Anmerkung:</b> Infiniv als Lemma prinzipiell ohne Negation, Präfixe und Klitika, z. B.: <i>pamisakai, nesakyk, besakas, nebesako, tebesakant</i> Lemma: <i>sakyti</i>. Falls das Lemma mit der Negationspartikel bzw. dem Reflexivklitikon angegeben wird, wird dies unter der morphologischen Kategorie vermerkt, z. B.: <i>neffibayfejey</i> &gt; Lemma: <i>nesibaisėti</i> &gt; morphologische Kategorie des Lemmas: Neg_Ref_ -ėti,-ėja(-i),-ėjo.</p> <p><b>Anmerkung:</b> <i>nešinas, vedinas</i> sind als ADJV Verbaladjektiv (-inas, -ina) zu betrachten und als Verb zu lemmatisieren.</p>			
psF	psL	Beschreibung	Beispiele
V	V	Verb, finite Form	
VA	V	Verb, auxiliar, finite Form	[aš] <i>turiu</i> [eiti] [angelas] <i>yra, tampa, darosi, stojasi</i> [siųstas]
VAG	V	Gerund, Verb, auxiliar	[žinau jį] <i>esant, tapsiant</i> [atsiskyreliu]
VAINF	V	Verb, auxiliar, Infinitiv	[nori] <i>būti, tapti, darytis</i> [geresnis] [skaitome daug didžiausių vyrų nog velino paklupdytus] <i>būti</i>
VAP	V	Partizip, Verb, auxiliar	<i>esantis, esamas</i> [Tikt biau rū kalbėt'] <i>ėfa</i> [bėy Gėdā žūrėti]
VAPP	V	Partizip, Verb, auxiliar, im Verbalkomplex	[žinau jį] <i>tapsiantį</i> [atsiskyreliu] [sako jį] <i>esantį</i> [išganytoją]
VASP	V	Halbpartizip, Verb, auxiliar, prädikativ oder adverbial	[Ogī dābār jaù mės Krikščionim's] <i>būdāmī</i> [Prūfai]
VAUM	V	Supinum, Verb, auxiliar	[nori mokiniu] <i>taptų, būtų</i>
VG	V	Gerund, prädikativ oder adverbial	<i>fakant</i> [fzidumpi kafonī] <i>ifzaušzus</i> [jaù wôs wôs pāršibáfte]
VINF	V	Verb, Infinitiv	[linkīma ira] <i>grefchiti</i> [ifšibuddinō] <i>keltif'</i>
VP	V	Partizip, attributiv	[O tūl's] <i>lópita</i> [parlékdam's pàrnėfzē Kūda]

			[Ir fù Rùbais] <i>blizganczeis</i> [kasdien ĩffirédəs]
VPA	V	Partizip, adverbial	[kaip ir] <i>mieganti</i> [miegojo] [mumus] <i>užmigusiemus</i> [atėjo]
VPG	V	Gerundiv, attributiv	<i>darytinas</i> [darbas]
VPGP	V	Gerundiv, prädikativ	[laiškas buvo] <i>rašytinas</i>
VPGS	V	Gerundiv, substantiviert	<i>atmintina</i> [pažymėk]
VPP	V	Partizip, prädikativ oder im Verbalkomplex	[Bùk Pillónys wiíf linksmày kasdien'] <i>prĩfwàlgæ</i> [skaitome daug didžiausių vyrų nog velino] <i>paklupdytus</i> [bùti]
VPS	V	Partizip, substantivert/substantivisch	<i>Nekencziami</i> [ftaghis ftaghis] [Jefus ligina fawe pemeni, A] <i>tikinczius</i> [ing fawe Awimus] [kvnv ijfgi] <i>nvmirofyo</i> [kyalijmv]
VPSP	V	Partizip, substantivert/substantivisch, prädikativ oder adverbial	[ne] <i>girtauenczias</i> [turbutij] [idant būtų] <i>turinčios</i> [rūpestį ūkio]
VSP	V	Halbpartizip, prädikativ oder adverbial	[pakarnay] <i>prafchidams</i> <i>turredami</i> [aptamfintų pratų] <i>fkuřdamas</i> [kalba]
VUM	V	Supinum	[athaij] <i>fvdzijthv</i>

## 4.2. MORPHOLOGISCHE ANNOTATION

5. Tabelle. Morphologische Annotation des Lemmas und der konkreten im Text vorkommenden Wortform

Tags	Beschreibung	Beispiel:	
		<i>gražiausiamė</i>	<i>amžė</i>
<b>lm:</b> lema, lemma	Lemma	gražus	amžius
<b>psL:</b> lemos kalbos dalis, part of speech lemma	die Wortart des Lemmas als Hauptwortart	ADJ	NA
<b>psF:</b> formos kalbos dalis, part of speech form	die Spezifizierung der Wortart des Lemmas anhand der konkreten im Text vorkommenden Wortform	ADJA	NAA
<b>pdL:</b> lemos morfologija, morphology lemma	die unveränderlichen, dem Lemma inhärenten Kategorien, z. B. die Flexionsklasse und ggf. Genus	u5,jo8	ju5_Masc
<b>pdF:</b> formos morfologija, morphology form	die Spezifizierung der inhärenten Kategorien anhand der konkreten im Text vorkommenden Wortform	ja	a_Masc
<b>pdIF:</b> formos fleksija, inflection	die veränderlichen flexionsmorphologischen Charakteristika der konkreten im Text vorkommenden Wortform	Sup_Masc_Sg_Loc	Sg_Loc

6. Tabelle. Unveränderliche, dem Lemma (psL) inhärente Kategorien (pdL, pdF)

Morphologische Kategorie	pdL	pdF	psL
Flexionsklasse	a1, ja2, ja3, u4, ju5, o6, jo7, è8, i9, i10, Cn (=i11), Cr (=i12) a1 ( <i>vyras, miškas</i> ), ja2 ( <i>elnias, vėjas, galvijas</i> ), ja3 ( <i>brolis, arklys</i> ), u4 ( <i>sūnus, dangus</i> ) ju5 ( <i>sodžius, pavojus</i> ), o6 ( <i>ranka, evangelista</i> ), jo7 ( <i>žinia, sauja, marti</i> ), è8 ( <i>bitė</i> ), i9 ( <i>širdis</i> ), i10 ( <i>žvėris, dantis</i> ), Cn (=i11 <i>akmuo, šuo</i> ), Cr (=i12 <i>sesuo, duktė</i> )	a, ja, u, ju, o, jo, è, i, Cn, Cr	NA, N
	a1, ja2, ja3, ja4, u5, o6, jo7, jo8, è9 a1 ( <i>geras</i> ), ja2 ( <i>žalias, geriausias, naujas</i> ), ja3 ( <i>didelis, kairys, geresnis</i> ), ja4 ( <i>medinis, istorinis, pernykštis</i> ), u5 ( <i>gražus</i> ) o6 ( <i>gera</i> ), jo7 ( <i>žalia, geriausia, nauja</i> ), jo8 ( <i>graži, mandagi</i> ), è9 ( <i>geresnė, medinė</i> )	a, ja, o, jo, è, u, aD, jaD, oD, joD (D = definite Formen) aD ( <i>gerasis</i> ), jaD ( <i>žaliasis, teisisis</i> ), oD ( <i>geroji</i> ), joD ( <i>žalioji, teisioji</i> )	ADJ, ADJO, VP
	a1, a2, ja3, ja4, i5, o6, jo7, jo8 a1 ( <i>tas, šitas, anas, katras, kas</i> ), a2 ( <i>kitas, visas, vienas, kiekvienas, tūlas, kožnas, [tam] tikras, manas, tavas, savas</i> ), ja3 ( <i>toks, šioks, šitoks, anoks, koks, joks, visoks, vienoks, kitoks, kažkoks, [kai] koks</i> usw.), ja4 ( <i>jis, šis, kuris</i> ), i5 ( <i>pats</i> ), o6 ( <i>ta, šita, kita, visa, mana, viena</i> usw.), jo7 ( <i>tokia, kokia, visokia, vienokia, jokia</i> usw.), jo8 ( <i>ji, ši, pati, kuri, kažkuri</i> )	a, ja, i, o, jo, aD, jaD, oD, joD (D = definite Formen) <b>NB:</b> Keine Flexionsklasse bei den Pronomina <i>aš, tu, mes, jūs</i> und <i>mano, tavo, savo, kieno, kažkieno, niekieno</i> .	PPER, PD, PK, PI



	a, ja, o, i	a, ja, o, i	CARD
	a, ja, o, jo, i, d  <b>NB:</b> a ( <i>vienas</i> ), o ( <i>viena</i> ), d ( <i>du</i> ), „i,a,o“ ( <i>trys: „i,a“ Masc; „i,o“ Fem</i> )	a, ja, o, jo, i, d, aD, jaD, oD, joD (D = definite Formen)	CARD
	Falls das Lemma mit dem bzw. dem Reflexivklitikon: Ref_Endungen der Hauptform  Falls das Lemma mit der Negationspartikel: Neg_Endungen der Hauptform  Neg_Ref_Endungen der Hauptform  irr – Suppletivstämme: <i>auti, būti, dėti, duoti, eiti, gauti, imti, likti, mirti, pulti, šluoti, virti</i>	a-Pres, ja-Pres, i-Pres, o-Pres, sta-Pres, šta-Pres,  m,s,t-Pres (athematische Verba)  è-Past, o-Past (Präteritum)  o-Pastf (Präteritum Frequentativum),  i-Fut (Futur),  0-Subj (Subjunktiv, Irrealis)  ki-Imp, kia-Imp (Imperativ)	V
		a-Pres, ja-Pres, i-Pres, o-Pres, sta-Pres, šta-Pres  o-Past, è-Past,  o-Pastf,  i-Fut,  ti-Inf	VP
		a, o	VSP
		Pres_G Past_G Pastf_G Fut_G	VG
		–	VPG, INF
Genus	Com (commune), Fem, Masc, Neut	Com (commune), Fem, Masc, Neut	NA, NT, PPER ( <i>tamsta</i> ), CARD

7. Tabelle. Veränderliche flexionsmorphologische Charakteristika (pdf)

Flexionsmorphologische Charakteristika	pdf	Wortart
Genus	Com (commune), Fem, Masc, Neut	Adjektiv Zahlwort (Ordinalzahl, Kardinalzahl, adjektivisch) Pronomen (adjektivisch und Personalpronomen <i>jis, ji</i> ) Verb (Partizip, Gerundiv, Halbpartizip)
Numerus	Sg, Du, Pl	Nomen Adjektiv Zahlwort Pronomen Verb (Partizip, Gerundiv, Halbpartizip, Gerund)
Kasus	Nom, Gen, Dat, Acc, Ins, Loc (locativus, inessivus), Ad (adessivus), Ill (illativus), All (allativus), Voc	Nomen Adjektiv Zahlwort Pronomen Verb (Partizip, Gerundiv)
Grad	Pos, Comp, Compd (comp. deminutiv <i>-el-</i> ), Sup	Adjektiv Ordinalzahl Adverb Gerundiv
Person	1, 2, 3	Pronomen Verb
Genus Verbi (Diathese)	Act, Pass	Verb
Reflexivität	Ref	Verb
Modus	Ind, Subj, Imp, Opt	Verb
Tempus	Pres, Past, Pastf (Präteritum Frequentativum), Fut	Verb (außer Halbpartizip)
Definitheit	D	Adjektiv Ordinalzahl Pronomen Verb (Partizip)
Flexionsklasse der Partizipien	ja, jo, jaD, joD (aktive Partizipien und ihre definiten Formen), a, o, aD, oD (passive Partizipien und ihre definiten Formen)	Verb (Partizip)
Flexionsklasse der Gerundiva	a, o	Gerundiv

### 4.3. PoS-Tagging und morphologische Annotation

8. Tabelle. PoS-Tagging und morphologische Annotation

NOMEN	
<b>psL:</b> NA, NT	
<b>psF:</b> NA, NAA, NAP, NAT, NATA, NATP, NT, NTA, NTP	
<b>pdL</b>	Flexionsklasse_Genus
<b>pdF</b>	Flexionsklasse_Genus Indeklinabilia: 0_Genus
<b>pdIF</b>	Numerus_Kasus
Flexionsklasse	Lemma: a1, ja2, ja3, u4, ju5, o6, jo7, è8, i9, i10, Cn, Cr Wortform: a, ja, u, ju, o, jo, è, i, Cn, Cr
Genus	Masc, Fem, Com
Numerus	Sg, Pl, Du
Kasus	Nom, Gen, Dat, Acc, Ins, Loc, Ad, Ill, All, Voc

#### Beispiele:

tx	f3magaus	grekofa
....		
lm	žmogus	griekas
....		
psL	NA	NA
psF	NA	NAA
pdL	Sg_u4_Masc,Pl_è8_Masc	a1_Masc
pdF	u_Masc	a_Masc
pdIF	Sg_Gen	Pl_Loc_(osa)

VERB UND PARTIZIP		
<b>psL:</b> V		
<b>psF:</b> V, VA, VAG, VAINF, VAP, VAPP, VASP, VAUM, VG, VINF, VP, VPA, VPG, VPGP, VPGS, VPP, VPS; VSP, VUM		
<b>pdL</b>	Flexionsklasse = Infinitiv	
<b>pdF</b>	Flexionsklasse	
<b>pdIF</b>	Modus_Tempus_Numerus_Person	
	Modus_Tempus	unpersönliche Verba
	Flexionsklasse_Definitheit_Genus Verbi_Tempus_Genus_Numerus_Kasus	Partizipien
	Flexionsklasse_Grad_Definitheit_Genus_Numerus_Kasus	Gerundiva
	Genus_Numerus	Halbpartizipien
	Tempus	Gerundien
Flexionsklasse	veiksmazodžių kaitybos kamienas (pvz.: -ti,-a,-o; -ti,-ja,-jo)	Verba
Flexionsklasse	ja, jo, jaD, joD – aktiv a, o, aD, oD – passiv	Partizipien
Flexionsklasse	a, o	Gerundiva
Reflexivität	Ref	
Genus Verbi	Act, Pass	
Definitheit	D	
Modus	Ind, Subj, Imp, Opt	„Ind,Imp“; Imp 3 <i>teeina, teenie</i> = „Opt“
Tempus	Pres, Past, Pastf, Fut	
Numerus	Sg, Pl, Du	
Person	1, 2, 3	
Genus	Masc, Fem, Neut	
Kasus	Nom, Gen, Dat, Acc, Ins, Loc, Ad, Ill, All, Voc	

### Beispiele:

tx	įchrafa	įvdzijthv	įchaukiamas	nepasifįinfįtanczius	rafchidams
lm	išrašyti	sūdyti	šaukti	nepasižinti	rašyti
psL	V	V	V	V	V
psF	V	VUM	VPP	VPP	VSP
pdL	-yti,-o,-ė	-yti,-ija,-ijo	-ti,-ia,-ė	Neg_Ref_-ti,-sta,-o	-yti,-o,-ė
pdF	o-Pres	–	ja-Pres	Ref_a-Pres	a
pdIF	Ind_Pres_3_(a)	(u)	a_Pass_Pres_Masc_Sg_Nom	ja_Act_Pres_Masc_Pl_Acc	Masc_Sg_(ms)

<b>ADJEKTIV, ORDINALZAHL</b>	
<b>psL:</b> ADJ, ADJO	
<b>psF:</b> ADJ, ADJA, ADJAT, ADJO, ADJOA, ADJOAS, ADJOAT, ADJOP, ADJOPT, ADJOS, ADJOST, ADJOT, ADJP, ADJPT, ADJS, ADJSA, ADJST; ADJT, ADJV	
<b>pdL</b>	Flexionsklasse
<b>pdF</b>	Flexionsklasse
<b>pdLF</b>	Grad_Definitheit_Genus_Numerus_Kasus
Flexionsklasse	<i>lemos morfologija [pdL]:</i> a1, ja2, ja3, ja4, u5, o6, jo7, jo8, e9 <i>formos morfologija [pdF]:</i> a, ja, o, jo, e, u, aD, jaD, oD, joD
Definitheit	D
Grad	Pos, Comp, Compd, Sup
Genus	Masc, Fem, Neut
Numerus	Sg, Pl, Du
Kasus	Nom, Gen, Dat, Acc, Ins, Loc, Ad, Ill, All, Voc

**Beispiele:**

tx	da=     wanoghı	trijac3v
...		
lm	dovanas	trečias
...		
psL	ADJ	ADJO
psF	ADJ	ADJOA
pdL	a1,o6	ja2,jo7
pdF	jaD	jo
pdLF	Pos_D_Masc_Sg_Acc_(oji)	Fem_Sg_Acc_(u)

<b>PRONOMEN</b>		
<b>psL:</b> PD, PI, PK, PPER		
<b>psF:</b> PD, PDA, PDP, PDS, PDSA, PDSP, PI, PIA, PIP, PINEG, PINEGS, PIS, PINEGSPOSG, PISPOSG, PK, PKREL, PKS, PKSPOSG, PKSREL, PPER, PPOS, PPOSG, PPOSP, PPOSS, PPOSSP, PRF		
<b>pdL</b>	Flexionsklasse	außer <i>aš, tu, mes, jūs</i> und <i>mano, tavo, savo, kieno, kažkieno, niekieno</i>
<b>pdF</b>	Flexionsklasse	
<b>pdIF</b>	Definitheit_Genus_Numerus_Kasus_Person	
Flexionsklasse	<i>lemos morfologija [pdL]: a1, a2, ja3, ja4, i5, o6, jo7, jo8</i> <i>formos morfologija [pdF]: a, ja, i, o, jo, aD, jaD, oD, joD</i>	
Definitheit	D	
Genus	Masc, Fem, Neut, Com	
Numerus	Sg, Pl, Du	
Kasus	Nom, Gen, Dat, Acc, Ins, Loc, Ad, Ill, All	
Person	1, 2, 3	

**Beispiele:**

tx	kurif	tiei
...		
lm	kuris	tas
...		
psL	PK	PD
psF	PKREL	PDS
pdL	ja4,jo8	a1,o6
pdF	ja	aD
pdIF	Masc_Sg_Nom	D_Masc_Pl_Nom

<b>KARDINALZAHL</b>		
<b>psL:</b> CARD		
<b>psF:</b> CARD, CARDA, CARDP, CARDS, CARDSA, CARDSP		
<b>pdL</b>	Flexionsklasse_Genus	Kardinalzahl, substantivisch Indeklinabilia <i>dešimt</i> , <i>dvidešimt</i> ohne Angaben
	Flexionsklasse	Kardinalzahl, adjektivisch
<b>pdF</b>	Flexionsklasse_Genus	Kardinalzahl, substantivisch
	Flexionsklasse	Kardinalzahl, adjektivisch
<b>pdIF</b>	Definitheit_Genus_Numerus_Kasus	
Flexionsklasse	<i>lemos morfologija [pdL]: a, ja, o, jo, i, d</i> <i>formos morfologija [pdF]: a, ja, o, jo, i, d, aD, jaD, oD, joD</i>	
Definitheit	D	
Grad	Pos, Comp, Compd, Sup	
Genus	Masc, Fem, Neut	
Numerus	Sg, Pl, Du	
Kasus	Nom, Gen, Dat, Acc, Ins, Loc, Ad, Ill, All	

**Beispiele:**

tx	we=   na	abbù	Túkftanczu	dwì
...				
lm	vienas	abu	tūkstantis	du
...				
psL	CARD	CARD	CARD	CARD
psF	CARD	CARD	CARD	CARD
pdL	a,o	d	ja	d
pdF	a	d	ja	d
pdIF	Masc_Sg_Gen_(a)	Masc_Du_Nom	Masc_Pl_Gen_(u)	

<b>ADVERB</b>	
<b>psL:</b>	ADV, ADJ, ADJO, CARD, NA, V
<b>psF:</b>	ADV, ADVC, ADVNEG, ADVV
<b>pdL</b>	–
<b>pdF</b>	–
<b>pdIF</b>	Grad
Grad	Pos, Comp, Compd, Sup

**Beispiele:**

tx	gierraus	pafkiáus	gardžíaus
...			
lm		paskui	gardžiai
...			
psL	ADV	ADV	ADV
psF	ADV	ADV	ADV
pdL	–	–	
pdF	–	–	
pdIF	Comp_(aus)	Sup_(iáus)	Comp_(iaūs)

## 4.4. INTERPUNKTION

### 9. Tabelle. Interpunktions- und andere Zeichen

psF	psL	Beschreibung	Beispiele
\$,	,\$	Komma	,
\$=	,\$=	Silbentrennungszeichen	=
\$.	,\$.	Punkt und andere Satzzeichen	. ; : ? !
\$(	,\$(	sonstige Satzzeichen	- [ ] ( ) :
?	?	Token nicht interpretiert	
X ***	X ***	Material noch nicht bearbeitet	